

El León De Oro & Grupo Vocal KEA

4. – TEXTOS

TEXTOS

Orlando di Lasso: *Lamentatio Feria V ad matutinum in nocturno I: Lectio III*

Lamed. O vos omnes qui transitis per viam, attendite, et videte si est dolor sicut dolor meus. Quoniam vindemiavit me, ut locutus est Dominus, in die irae furoris sui.

Mem. De excelso misit ignem in ossibus meis convertit me retrorsum; posuit me desolatam,

tota die moerore confectam.

Nun. Vigilavit iugum iniquitatum mearum, in manu eius convolutae sunt, et impositae collo meo. Infirmata est virtus mea; dedit me Dominus in manu de qua non potero surgere.

Jerusalem, Jerusalem,

convertere ad Dominum Deum tuum.

[Lamentaciones, 1: 12-14]

Lamed. Vosotros, los que pasáis por el camino, mirad y ved si hay dolor como el dolor que me atormenta, con el que el Señor me afligió el día de su ardiente ira.

Mem. Desde lo alto ha enviado fuego y lo ha metido en mis huesos; ha tendido una red a mis pasos y me ha tirado de espaldas; me ha dejado desolada, desfallecida todo el día.

Nun. Ató el yugo de mis delitos, entretejidos por su mano; lo puso sobre mi cuello, dobló mis fuerzas; me abandonó el Señor en unas manos que me impiden levantarme.

¡Jerusalén! ¡Jerusalén! ¡Vuélvete al Señor, tu Dios!

Francisco Guerrero: *Ave virgo sanctissima*

Ave, Virgo Sanctissima, Dei Mater piissima,

Maris stella clarissima, Salve semper gloriosa,

margarita preciosa sicut liliū formosa, nitens olens velut rosa.

Ave, Virgen santísima, Madre de Dios, la más piadosa,

la más brillante estrella del mar, salve, siempre gloriosa,

perla valiosa, como un hermoso lirio, que reluces y hueles como una rosa.

[Antífona mariana para la natividad de San Juan Bautista]

Francisco Guerrero: *Hei mihi, domine*

Hei mihi, Domine
quia peccavi nimis in vita mea.
Quid faciam miser? Ubi fugiam? Nisi ad
te, Deus meus.
Miserere mei dum veneris in novissimo
die.
Anima mea turbata est valde:
sed tu Domine succurre ei.

**[Missa pro Defunctis. In elevatione
Domini]**

¡Ay de mí, Señor, pues he pecado
demasiado a lo largo de mi vida!

¿Qué haré yo, miserable de mí? ¿En
dónde me refugiaré, sino en ti, Dios mío?

Apíadate de mí cuando vengas en el
último día. Mi alma padece gran
turbación: tú, Señor, ayúdala.

Tomás Luis de Victoria: *Regina coeli*

Regina caeli, laetare, alleluia.
Quia quem meruisti portare, alleluia.
Resurrexit, sicut dixit, alleluia.
Ora pro nobis Deum, alleluia.

[Antífona mariana en tiempo pascual]

Reina del Cielo, alégrate, aleluya.
Porque el que mereciste llevar en tu seno,
aleluya.
Ha resucitado según dijo, aleluya.
Ruega a Dios por nosotros, aleluya.

Cesar Camarero (1962): *Un tren de imágenes deja una estrella fugaz sobre el horizonte*

El agua,
asentada en su círculo,
dibuja perfiles de luz
y espejea desde dentro
latiendo hacia el sol,
—pulso tranquilo—
como late el corazón
en las horas de siesta.
Agua,
ojo y burbuja,
reflejo de lo azul,

reflejo del blanco.
Mano que tiende,
plano que quisiera alzarse
entre la corta aguda de palmas y espinos,
de juncos y raíces de árbol.
Y se contiene.
Apacienta
desde el fondo,
y vigila,
una burbuja infinita.

[Carlos Wamba: "Oasis" de *Desiertos y otros desiertos*]

Sergey Khvoshchinsky: *Bogoroditse Devo*

Bogoroditse Devo, raduisya,	Regocíjate, virgen madre de Dios,
Blagodatnaya Mariye, Gospod s Toboyu.	María, llena de gracia, el Señor está contigo.
Blagoslovenna Ty v zhenakh,	Bendita tu eres entre las mujeres,
i blagosloven plod chreva Tvoyego,	y bendito es el fruto de tu vientre,
yako Spasa rodila esi dush nashikh.	porque tú tienes al Salvador de nuestras almas.

Frank Martin: *Misa para doble coro a cappella*

I. Kyrie

Kyrie eleison.	Señor, ten piedad.
Christe eleison.	Cristo, ten piedad.
Kyrie eleison.	Señor, ten piedad.

II. Gloria

Gloria in excelsis Deo.	Gloria a Dios en las alturas,
-------------------------	-------------------------------

Et in terra pax hominibus
bonae voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te,
adoramus te, glorificamus te.
Gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus, Rex coelestis,
Deus Pater Omnipotens,
Domine Fili unigenite Jesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris,
Qui tollis peccata mundi
miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi
suscipe deprecationem nostram
Qui sedes ad dexteram Patris
miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus,
tu solus Dominus, tu solus altissimus,
Jesu Christe.
Cum Sancto Spiritu,
in gloria Dei Patris.
Amen.

y en la tierra, paz a los hombres
de buena voluntad.
Te alabamos, te bendecimos,
te adoramos, te glorificamos.
Te damos gracias
por tu infinita gloria.
Señor Dios, Rey de los cielos,
Dios Padre omnipotente,
Señor Jesucristo, Hijo único de Dios,
Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del
Padre,
Tú que quitas los pecados del mundo
ten piedad de nosotros.
Tú que quitas los pecados del mundo
acepta nuestra humilde plegaria.
Tú que estas sentado a la derecha del
Padre
ten piedad de nosotros.
Porque sólo Tú eres santo,
Tú sólo, Señor, Tú sólo altísimo,
Jesucristo.
Con el Espíritu Santo
en la gloria de Dios Padre,
Amen.

III. Credo

Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem,
factorem coeli et terrae,
Visibilium omnium et invisibilium.

Creo en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
creador del cielo y de la tierra,
de todas las cosas visibles e invisibles.

Credo in unum Dominum Jesus Christum,	Y en un solo Señor, Jesucristo,
Filium Dei unigenitum	Hijo único de Dios
et ex Patre natum	y nacido del Padre
ante omnia saecula.	antes de todos los siglos.
Deum de Deo, lumen de lumine,	Dios de Dios, luz de la luz,
Deum verum de Deo vero,	Dios verdadero del Dios verdadero,
genitum, non factum,	engendrado, no creado,
consubstantialem Patris,	consustancial al Padre,
per quem omnia facta sunt.	por quien todas las cosas fueron hechas.
Qui propter nos homines	El cual por nosotros los hombres
et propter nostram salutem	y por nuestra salvación
descendit de coelis.	bajó de los cielos.
Et incarnatus est de Spiritu Sancto	Y se encarnó por obra del Espíritu Santo,
ex Maria virgine,	en la Virgen María,
et homo factus est.	y se hizo hombre.
Crucifixus etiam pro nobis,	Por nosotros fue crucificado,
sub Pontio Pilatus passus	padeció bajo Poncio Pilatos
et sepultus est.	y fue sepultado.
Et resurrexit tertia die,	Al tercer día resucitó,
secundum scripturas.	conforme a las Escrituras.
Et ascendit in coelum,	Y subió al cielo,
sedet ad dexteram Patris,	se halla sentado a la derecha del Padre,
et iterum venturus est cum gloria,	y otra vez ha de venir con gloria
judicare vivos et mortuos,	para juzgar a los vivos y a los muertos,
cujus regni non erit finis.	y su reino no tendrá fin.
Credo in Spiritum Sanctum,	Creo en el Espíritu Santo,
Dominum et vivificantem,	Señor y fuente de vida,
qui ex Patre Filioque procedit,	que procede del Padre y del Hijo,
qui cum Patre et Filio	quien con el Padre y el Hijo

simul adoratur et conglorificatur,
qui locutus est per prophetas.
Credo in unam sanctam,
catholicam et apostolicam ecclesiam,
confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.
Et expecto resurrectionem mortuorum
et vitam venturi saeculi.
Amen.

es igualmente adorado y glorificado,
y que habló a través de los profetas.
Creo en la santa Iglesia,
católica y apostólica,
confieso un solo bautismo
para el perdón de los pecados,
y espero la resurrección de los muertos
y la vida de los siglos venideros.
Amen.

IV. Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.
Benedictus qui venit
in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Santo, santo, santo, santo es el Señor,
Dios del universo.
Bendito el que viene
en nombre del Señor.
¡Hosanna en el cielo!

V. Agnus Dei

Agnus Dei
qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei
qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei
qui tollis peccata mundi,
da nobis pacem.

Cordero de Dios
que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios
que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios
que quitas el pecado del mundo,
danos la paz.